**VERSIONE IN ITALIANO**

**Carta intestata dell’Ente (società, persona giuridica, ecc.) completa di recapiti**

o

**dati della persona fisica** (nome, cognome, indirizzo, città e CAP, codice fiscale, recapito telefonico e recapito mail o, preferibilmente, PEC)

Luogo e Data ………………

**Al Magnifico Rettore (1) oppure: Al/Alla Direttore/Direttrice (2)**

dell’Università degli Studi di Ferrara **Dipartimento di……………**

Via Ariosto, 35 via………………………………..

44121 FERRARA CAP…….FERRARA

PEC [ateneo@pec.unife.it](mailto:ateneo@pec.unife.it) **(3) PEC…………… (4)**

e p.c.: Prof./Prof.ssa ………………… e p.c.: Prof./Prof.ssa …………………

Dipartimento di …………… Dipartimento di ……………

**OGGETTO: Cessione a titolo liberale di…/ Contributo liberale per… (5)**

Con la presente si manifesta la disponibilità della/o scrivente **(6)**……………………………………

[CASO 1] alla cessione a titolo liberale del bene……………………. del valore di €*(numero e lettere)*………… o all’erogazione della somma di € *(numero e lettere)*………… per i fini istituzionali dell’Università degli Studi di Ferrara.

[CASO 2] ad erogare a favore dell’Università degli Studi di Ferrara - **(7)**……………………………………………………..

un contributo liberale di € *(numero e lettere)*…………………..……., per il finanziamento di…………………....… **(5)** di cui è responsabile scientifico la/il Prof./Prof.ssa ………...…. **(8)**

Il/La sottoscritto/a dichiara di destinare l’eventuale importo derivante dalla presente erogazione che dovesse residuare (es. per cessazione anticipata di assegno di ricerca, borsa di studio ecc.) ad attività di ricerca del/della medesimo/a Prof./Prof.ssa ………………..

**(9)** La somma indicata verrà suddivisa in………….…rate, che saranno erogate come di seguito indicato:

Prima rata: di € *(numero e lettere)*……………………….., entro il ……………[DATA]

Seconda rata: di € *(numero e lettere)*……………………., entro il …………..[DATA]

[ECC.]

**IL/LA SOTTOSCRITTO/A DICHIARA INOLTRE CHE:**

l’importo/oggetto della presente donazione, rispetto alla capacità economica e patrimoniale del/della finanziatore/finanziatrice, è da intendersi:

**□** di **modico** valore

**□** di **NON modico** valore **(10)**

In attesa di ricevere comunicazione dell’avvenuta accettazione, unitamente alle indicazioni per il versamento del contributo liberale in oggetto, è gradita l’occasione per porgere distinti saluti.

**---------------- [nome- ruolo- firma] (11)**

**NOTE**:

**(1)** indirizzare la lettera di intenti al Rettore solo nel caso in cui si tratti di donazioni o contributi liberali (somme di denaro) di importo e/o valore superiore ad € 10.000,00 o di importo e/o valore inferiore ad € 10.000,00 ma destinate a qualche struttura della Sede centrale;

**(2)** indirizzare la lettera di intenti al/alla Direttore/Direttrice del Dipartimento nel caso in cui si tratti di donazioni o contributi liberali (somme di denaro) di importo e/o valore inferiore ad € 10.000,00 e destinati al Dipartimento medesimo;

**(3)** inviare alla PEC di Ateneo [ateneo@pec.unife.it](mailto:ateneo@pec.unife.it) solo se il mittente è un altro indirizzo PEC, altrimenti utilizzare:

a) invio postale o consegna *brevi manu* di lettera in originale cartaceo, con firma autografa;

b) invio a mezzo fax, solo se il mittente è un privato cittadino, al numero 0532-293481;

c) invio a mezzo e-mail (solo se intestata al mittente, che deve essere la stessa persona che dona e che firma la lettera di intenti) all’indirizzo e-mail [ufficio.legale@unife.it](mailto:ufficio.legale@unife.it) allegando copia del documento di identità del/della firmatario/a della lettera.

**(4)** verificare i recapiti PEC di ciascun Dipartimento al link: <http://www.unife.it/dipartimenti>, fermo restando però quanto indicato al punto (3) relativamente alle modalità di spedizione, ovvero:

inviare all’indirizzo PEC del Dipartimento solo se il mittente è un altro indirizzo PEC, altrimenti utilizzare:

a) invio postale o consegna *brevi manu* di lettera in originale cartaceo, con firma autografa;

b) invio a mezzo fax, solo se il mittente è un privato cittadino, al numero del Dipartimento;

c) invio a mezzo mail (solo se intestata al mittente, che deve essere la stessa persona che dona e che firma la lettera di intenti), allegando copia del documento di identità del/della firmatario/a della lettera;

**(5)** nel caso dei contributi liberali indicare espressamente e nel modo più preciso possibile la FINALITA’ dell’atto liberale (es.: assegno di ricerca, borsa di studio, progetto di ricerca, seminario, finanziamento ricerca, finanziamento per l’attività istituzionale di una specifica struttura, ecc.…; se noti citare, nel corpo della lettera, anche titolo e referente scientifico). Ove la finalità non sia espressa, la somma si considererà genericamente erogata per i fini istituzionali dell’Ateneo.

**(6)** Ditta-Società-Associazione-Fondazione–Ente ………- sottoscritta/o nata/o…..il……, per le persone fisiche.

**(7)** indicare espressamente la struttura destinataria dell’erogazione (Dipartimento, Centro, ecc.).

**(8)** indicare se noto.

**(9)** se il versamento avverrà in più rate, indicarne qui esplicitamente l’importo e la cadenza – se non sarà diversamente specificato, la somma dovrà essere versata in unica soluzione al momento del ricevimento della lettera di accettazione da parte dell’Ateneo.

**(10) l**a dichiarazione del modico valore è relativa al rapporto tra la somma in donazione e la capacità patrimoniale totale del soggetto erogatore: la scelta di una tipologia o dell’altra non ha alcuna incidenza sul contenuto dell’atto di liberalità, ma è determinante nel decidere la FORMA della donazione. Ai sensi dell’art. 782 del Codice Civile, infatti, gli importi donati di NON modico valore dovranno essere accettati con un atto pubblico notarile (art. 2699 Codice Civile).

**(11)** oltre alla firma, che deve essere leggibile, scrivere anche in formato testo il nome del/della firmatario/a e (nel solo caso degli enti) il ruolo del/della firmatario/a.

**VERSIONE IN INGLESE**

**Letterhead of Authority (Society, legal person, etc.,) complete of contacts**

or

**details of natural person** (name, surname, address, city and postal code, fiscal code, phone number and e-mail address or, preferably, PEC - certified-e-mail)

Luogo e Data ………………

**To the Rector**

Università degli Studi di Ferrara

Via Ariosto, 35

44121 FERRARA

ITALY

PEC (Certified e-mail): [ateneo@pec.unife.it](mailto:ateneo@pec.unife.it) **(1)**

and to: Director

Department of ……………

Università degli Studi di Ferrara

Prof. ……………………………..

Department of ………………………

Università degli Studi di Ferrara

**OBJECT: Delivery of the asset … / Donation for the funding/co-funding of …….. (2)**

With the present letter the undersigned **(3)**…………………………………… declares his/her availability:

[EVENT 1] to donate in a liberal way the asset ……………………. [*description*] for a value of €…..…. [*Euros,* *number and letters]* or to donate the sum of € ………….. [*Euros,* *number and letters]* for institutional purposes of the Università degli Studi di Ferrara.

[EVENT 2] to donate for a benefit of Università degli Studi di Ferrara - **(4)**……………………………a liberal contribution of € …………………… [*Euros,* *number and letters]*, for the financing of …………………....… **(2)** for which the Professor ………...…. will be responsible. **(5)**

The undersigned also declares to allocate any residual amount of this donation, (for example for the early cessation of research grant, scholarship etc.) for research activities of the same Professor ……..

**(6)** The referred amount will be

[A] split in ………… [*number*] instalments, that will be paid as follows:

First instalment: of € *(number and letters)*……………………….., within the ……………[date]

Second instalment: of € *(number and letters)*……………………., within the …………..[date]

……………………

[etc.]

**or**

[B] paid in a single instalment, of *(number and letters)*……………………….., within the ……………[date]

**THE UNDERSIGNED ALSO DECLARES THAT:**

the amount/object of this donation, with regard to the economic and patrimonial capacity of the donor, is to be considered:

**□** of **low** value

**□** of **not low** value **(7)**

Looking forward to receiving communication about the required administrative procedures and the reference number of the bank account to be used for the above-mentioned donation, yours sincerely.

----------------[name- register- signature] **(8)**

**NOTE**:

**(1)** please send to PEC (certified e-mail) of University only if the sender is another PEC address, otherwise please send by:

a) post or *brevi manu* consignment of original paper letter, with manual signature;

b) fax (for Italian law it is possible only if the sender is a private individual) to the number 0039 - 532 – 293481;

c) e-mail (property of the donor) to e-mail address [ufficio.legale@unife.it](mailto:ufficio.legale@unife.it) attaching copy of signatory’s identity document.

**(2)** in the case of liberal contribution please indicate expressly and as precisely as possible the aim of liberal act (for example: research grant, scholarship, research project, seminary, financing research, financing for institutional activity, etc…; if known, mention title and scientific referent). If the aim will not be expressed, the amount will be considered generically donated for the institutional purposes of University.

**(3)** Company-Society -Association-Fondation– Authority ……… - Undersigned……. born…..on……, for the natural person.

**(4)** please expressly state the structure recipient of the donation (Department, Center, etc.).

**(5)** mention if known.

**(6)** if payment will be in several instalments, it is necessary to indicate explicitly the amount  and the cadence of the instalments– if it will not otherwise specified, the amount must be paid  with a single payment at the moment of receipt of the University’s [acceptance](http://www.linguee.it/inglese-italiano/traduzione/acceptance.html) letter.

**(7)** the “low/not low value declaration” relates to the relationship between the donation sum and the total asset of the dispensing entity.The choice of one type or another has no bearing on the content of the act of liberality but is decisive in deciding the FORM of donation. According to art. 782 of the Italian Civil Code, in fact, the amounts donated of non-modal value must be accepted by a public act (Article 2699 Civil Code). This implies that the donor who intends to donate a sum of NOT low value, will be invited for subscription to the public act.

**(8)** in addition to the signature, which must be legible, also write in the text format the name and (in the case of entities only) the role of the signatory.